

INFORMACIJE

INFORMOJ

Leto / jaro 30, št. / n-ro 4

december / decembro 2025

Uvodnik

Frontartikolo

Tokratna številka našega glasila bo ugledala luč sveta z zamudo. Vzroki so različni, med njimi tudi bolezen urednika, ki mu je onemogočila posedanje ob računalniku. Vendar nekoliko kasnejše branje glasila ni problematično, bolj zaskrbljujoče je nebranje in neodzivanje na informacije in pozive v glasilu. Namreč, ko sem po starih številkah iskal neke podatke, sem naletel na razne članke, v katerih smo prosili bralce za odziv in sodelovanje. Žal ni bilo skoraj nobenih odgovorov. Priprava glasila zahteva kar veliko napora in škoda bi bilo, da bi glasilo služilo le kot arhivski zapis dogajanja v slovenskem esperantskem gibanju. Namen glasila je tudi medsebojno povezovanje esperantistov in prijateljev esperanta, kar naj bi nas tudi vzpodbudilo k društveni aktivnosti in izpopolnjevanju znanja. Zato vam polagam na srce, preberite sleherno vrstico našega glasila in razmislite o svoji pripravljenosti in zmožnosti prispevati kakšen drobec k naši dejavnosti v javnem interesu. Kot pravi slovenski pregovor: Zrno do zrna pogača, kamen do kamna palača. **Urednik**

Ĉi tiu numero de nia bulteno aperos kun prokrasto. Estas diversaj kialoj, inkluzive de la malsano de la redaktoro, kiu malhelpis lin sidi ĉe la komputilo. Tamen, legi la bultenon iom pli malfrue ne estas problemo, kio pli maltrankviligas estas la ne-legado kaj ne-respondo al informoj kaj alvokoj en la bulteno. Ĝustadire, kiam mi serĉis iujn informojn en malnovaj numeroj, mi trovis diversajn artikolojn, en kiuj ni petis legontojn pri ilia respondo kaj kunlaboro. Bedaŭrinde, preskaŭ ne estis respondoj. Prepari la bultenon postulas sufiĉe multe da peno kaj estus domaĝe, se la bulteno servus nur kiel arĥiva registro de eventoj en la slovena esperanto-movado. La celo de la bulteno estas ankaŭ kunligi esperantistojn kaj amikojn de Esperanto unujn kun aliaj, kio ankaŭ devus instigi nin esti movade aktivaj kaj plibonigi nian scion. Tial mi instigas vin legi ĉiun linion de nia bulteno kaj ekpensi pri via volo kaj kapablo kontribui iomete al nia agado en la publika intereso. Kiel diras la slovena proverbo: Greno post greno, kuko; ŝtono post ŝtono, palaco. **Redaktoro**

Iz dejavnosti ZES

El la agado de SIEL



ZDRUŽENJE ZA ESPERANTO SLOVENIJE • SLOVENIA ESPERANTO-LIGO

Zamenhof-Tago en Ljubljano

Slovenaj geesperantistoj finis la jaron 2025 en Ljubljano per solena ceremonio festanta la 166-an datrevenon de la naskiĝo de L. L. Zamenhof, honorante la Tagon de la esperanta libro

kaj la esperanta kulturo. La renkontiĝo okazis sabaton, la 13-an de decembro 2025, je la 10:30 en la salono de la klubejo de Slovenia Esperanto-Ligo (SIEL) en la strato Grablovičeva.

Partoprenis 30 geesperantistoj el Slovenujo kaj Aŭstrujo (Ewald Schick kaj Herbert Kampl el Graz) kaj 15 geanoj de la gea ĥoro "Kolinčani" sub la ĥorestra bastoneto de Marko Tiran. Ni prezentis kelkajn el niaj atingoj en la kultura kampo kaj ankaŭ honoris la Internacian semajnon de homaj rajtoj.



La aranĝo komenciĝis per la unua publika kantado de la slovena teksto de la eŭropa himno *Odo al ĝojo* laŭ la Esperanta teksto de Umberto Brocatelli, tradukita en la slovenan de Tomaž Longyka. Pli pri la traduko de la eŭropa himno bonvolu legi en la rubriko *Beletra angulo*.

Sekvis mallonga alparolo de la prezidantino de SIEL Anka Vozlič. La enkondukan parton finis la ĥoro "Kolinčani" per tri gajaj kantoj.



La eventon oni utiligis por la disdono de la rekonoj de honoraj gemembroj de SIEL. La ricevantoj de premioj por dumviva agado estis Mira Lipičar kaj Vinko Zalezina. Ĉar Mira Lipičar ne povis ĉeesti la aranĝon pro malsano, la prezidantino Anka Vozlič elmanigis la ĉarton al ŝia filino Tatjana.

Vicprezidanto de SIEL Janez Jug prezentis la kreskantan slovenan-esperantan retan vortaron, kiun oni povas senpage uzi ambaŭflanken kaj komenti ĝin per rektaj mesaĝoj al redaktoro. La komentoj helpas senerarigi la vortaron kaj riĉigi ĝin per novaj vortoj. La ligilo al la vortaro estas <https://www.termania.net/>.



Por honorigi la Tagon de homaj rajtoj, Tomaž Longyka (elparolu Tomaĵ Longika) akapele kantis kaj recitis sian tradukon en la slovenan kaj en Esperanton de la fama kanto de la gajninto de Nobel-premio pri paco Bob Dylan »Blowing in the wind«. Poste li komentis vortojn kaj esprimojn en la poemo en la senco de alvoko de la poeto al la monda paco.

Por anonci la publikigon de la nova dulingva bildlibro fare de Esperanto-Societo Ljubljana, Dragica Ropret Žumer (elparolu Ĵumer) prezentis kamiŝibajan prezentaĵon de la slovena popola fabelo *Tritiko, la plej bela floro*. La aŭtorino adaptis la tekston kaj kreis la bildojn, kiuj estas la enhavo de la nova bildlibro por infanoj kaj plenkreskuloj. Ĉi tiu bildlibro en la slovena kaj en Esperanto estas io speciala: ĝi estas samtempe agrabla legaĵo, lernoteksto pri ambaŭ lingvoj kaj ankaŭ rimedo por privata kamiŝibaja prezentaĵo. La kunaŭtoroj de la nova libro ricevis tondran aplaŭdon de la ĉeestantoj.

Iom pli pri tiu libro bonvolu legi en la artikolo en la rubriko *El la agado de ESL*.





Sekretario de SIEL Ostoĵ Kristan prezentis estiĝantan kolekton de la arĥivo de la Esperanto-movado en Slovenujo. El la monteto de nur parte ordigitaj materialoj oni apartigis la publikaĵojn por jam aganta biblioteko de SIEL, la muzeajn eksponaĵojn kaj la dokumentojn de la arĥivo de ES Ljubljana, kiu funkcias en la sama ejo. La arĥivo de SIEL ampleksos ĉirkaŭ 150 aktofaskoj kaj tipaj skatoloj (formato A4+, 320x230x80 mm). La novaj dokumentoj kaj la materialoj en ofta uzo troviĝas en aktofaskoj. La arĥivo okupas tri ŝrankojn en la oficejo de SIEL. Provizore la katalogo de la arĥivo aranĝas kolektojn laŭ slovenaj Esperanto-organizoj, temoj, landoj aŭ gravaj aktivuloj. La katalogo de la arĥivo estos same kiel la katalogo de la biblioteko atingebla en la retejo de SIEL (<https://esperanto.si/>).

Por malstreĉigi Peter Grbec prezentis kaj komentis premiitan mallongan filmon *Malbonŝancega kulero*.



Oni daŭrigis la kuniĝadon per agrabla babilado, manĝetoj kaj trinketoj. Ĉar la slovenaj geesperantistoj nur malofte ĉeeste renkontiĝas, la ZT-festo ebligis aĉeti Esperantan literaturon, Esperantajn poŝtmarkojn kaj pagi membrokotizojn. Sekve la kasisto de SIEL eĉ ne povis gustumi kelkajn bongustajn specialaĵojn, do li ne plendis. **O.K.**

Obveŝcanje o osrednji proslavi Zamenhofovega dne je bilo pravočasno in intenzivno. Okroĝnica ZES je ŝla po elektronski poŝti na 150 naslovov esperantistov in prijateljev ter na uredniŝtva medijev. Poslali smo tudi 8 pisnih vabil neuporabnikom spleta. Manjkala ni publika na spletiŝĉu *eventaservo*. Vabilo je bilo publika en la mensĉni revio Ljubljana, ki pride v vsako gospodinjstvo mesta Ljubljana (naklada 133.786 eldov). In uspeh: razen esperantistov in pevskega zbora klab lepego vremenu in primernem ĉasu ni priŝel niĉe. **O.K.**

7. seĝa IO ZES

La resumo de la protokolo de la 7-a kunveno de la Plenumkomitato de SIEL la 4-an de novembro 2025 enhavas prepar-agadon por la kuna slovena celebrado de la Zamenhof-tago en Ljubljano kaj kelkajn aktualajn detalajn aferojn.

7. seĝa Izvrŝnega odbora ZES je bila v torek, 4. novembro 2025. ob 20. uri kot videokonferenco na platformi Zoom. Gostitelj je bil Janez Jug. Vabljeni ĉlani IO in NO ZES so z vabilom preĝeli predlog zapisnika predhodie seĝe ter osnutek vabila za proslavo Zamenhofovega dne. Prisotni so bili ĉlani IO ZES: Anka Vozliĉ (predsednica), Peter Grbec, mag. Janez Jug, mag. Oŝtoj Kristan, Nika Roĝej in Mario Vetrih. Prisoten je bil tudi Andreĝ Ŝumer Skribas (predsednik NO). Zaradi bolezni je bil odsoten ĉlan IO Davorin Juraĉ.

IO je soglasno spreĝel zapisnik 6. seĝe Izvrŝnega odbora ZES z dne 10. junio 2025.

V letu 2025 je bila prireditel *Dan odprtiĝ vrat ZES* preloĝena na kasnejŝi termino zaradi prekrivania tradicionalnega termina z UK v Brnu. Ŝe preĝŝnja seĝa IO ZES je prevedidela moĝno zdruĝitev prireditve s proslavo Zamenhofovega dne. Zadija proslava Zamenhofovega dne v Ljubljani je bila leta 2022, zato je bilo predlagano, da se letos ponovno organizira proslavo v Ljubljani. IO ZES je soglasno doloĉil ĉas in kraj za osrednjo proslavo Zamenhofovega dne, ki bo v Ljubljani na Grabloviĉevi 28 v sabato, 13. decembra 2025 ob 10.30. Proslavo se publika v spletiŝĉu *eventa servo* in sporoĉi druŝtvom, s katerimi sodelujemo zaradi koordinacie dogodkov.

V osnutek programa proslave so bile vkljuĉene tudi toĉke iz naĉrta za Dan odprtiĝ vrat 2025. Po razpravi je bil nabor toĉk programa dopolnjen, a je ostalo odprtiĝ ŝe nekaj toĉk programa. Posamezne toĉke razen zadije so omeĝene na 15 minut, sicer bo treba nekatere izloĉiti. IO ZES je soglasno potrdil predlog programa.

Pod Razno je bilo obravnavaniĝ veĉ informacieĝ:

- Vmesno finanĉno poroĉilo ZES je podal Oŝtoj Kristan. Povedal je da so prilivi skupno nad planom (donacieĝ in ĉlanarine, ne pa prodaja zalog). Ŝtroŝki so pod planom, zato se

pričakuje ob koncu leta presežek prihodkov. IO ZES odobrava porabo okoli 75 EUR za spletno reklamiranje bodočega začetnega tečaja sekcije Obala.

- Razstavni panoji o bombardiranju Hirošime so začasno shranjeni v klubskih prostorih. Japonska ambasada in Filozofska fakulteta nista reagirali na ponudbo za prevzem gradiva, načrt za razstavo z mestno občino Slovenj Gradec (še) ni bil realiziran.
- Janez Zadavec je že junija letos predlagal prenovo knjige *Ljudje in dogodki v gibanju za mednarodni jezik esperanto v Sloveniji* iz leta 2007. Dodal bi nekaj oseb in dogodkov ter vnesel razne popravke. Ponatis naj bi bil le v elektronski obliki. IO ZES je zavzel stališče, da prenova tako pomembne knjige zahteva resen uredniški in recenzijski pristop. Trenutno ne vidimo oseb, ki bi se lotile tega dela.
- Ostož Kristan je posredoval informacijo o bolezni Davorina Jurača, ki jo je dobil od njegovih domačih. IO ZES se pridružuje najboljšim željam za njegovo okrevanje.
- Ostož Kristan je poročal o začetniškem tečaju EDL in o krožku ZES za nadaljevalce v Ljubljani. Za tečaj so se prijavile 4 osebe, pojavila se je le ena resna kandidatka. Ker se nova članica EDL Hana Ciuha tudi intenzivno sama uči, smo jo vključili v krožek ZES za nadaljevalce. Krožek s 6 – 7 udeleženci se je začel, sestajamo se vsak drugi četrtek. Novi udeleženci so dobrodošli.
- Glede na ugodno ponudbo UEA se razpošlje okrožnico ZES kot opomnik za članarino UEA za leto 2026. Največje ugodnosti prinese plačilo članarine UEA do 23. novembra 2025.
- Člani vodstva ZES so bili opozorjeni na spletno predavanje kulturne ministrice UEA Arko v nedeljo, 9. novembra 2025 ob 13h. Tematika: Status žensk v različnih zgodovinskih obdobjih na Kitajskem. Povezavo je 4. novembra z elektronsko pošto posredoval Janez Jug.
- Manjša delegacija ZES bo ob primerni priliki obiskala Martina Stuppniga in mu čestitala ob 100. obletnici rojstva.

Seja se je končala ob 21.30.

Studrondo por progresintoj en Ljubljano

La studrondo de Esperanto, kiun oni ankaŭ povus nomi kurso por progresintoj, funkcias en la sidejo de SIEL en Ljubljano ekde la komenco de la lerneja jaro 2025/2026. La celoj de la grupo estas pliigi la parolkapablon kaj la kapablon verki artikolojn, leterojn, raportojn ktp. en Esperanto.

Ni konsentis renkontiĝi ĉiun duan ĵaŭdon je la 16:30 kaj pasigi horon kaj duonon parolante kaj lernante. La ĉeestantaro varias inter 3 kaj 8, sed ni provas ripeti la temojn modifite por tiuj, kiuj ne povis ĉeesti. Pro la maloftaj kunvenoj, ni faras hejmtaskojn, kiuj preparas nin por la diskuto en la klubo.

La kadro por la laboro estas la lernolibro de Rudolf Rakuša *Esperanto por lernejoj kaj kursoj, Parto II*, kaj la kurso de la retejo lernu.net *La teorio de Nakamura*. Kompreneble, en la grupo ni diskutas tre diversajn, spontanee perceptitajn lingvajn problemojn kaj serĉas manierojn solvi ilin. Unu el la konstantoj de la laboro estas trovado de malfortaĵoj kaj preseraroj en la tradukoj en la libro kaj en la retejo. **O.K.**



ESPERANTSKO DRUŠTVO LJUBLJANA
ESPERANTO-SOCIETO LJUBLJANA

ESL eldonis kamiŝibajan bildlibron

La 15-an de decembro, je la Tago de esperanta libro, aperis la kamiŝibaja dulingva bildlibro por infanoj kaj plenkreskuloj *Tritiko, la plej bela floro*. Kial kamiŝibaja? Ĉar ĝi enhavas la tekston kaj bildojn de la samnoma kamiŝibaja prezentaĵo de Dragica Ropret Žumer. La libro ankaŭ ebligas interalie kamiŝibajan prezentadon.

La eldono de la bildlibro estis longedaŭra procezo. La ĉefaŭtorino Dragica renovigis la tekston de la fabelo kaj la desegnaĵojn, Janez Jug esperantigis la tekstojn kaj kontrollegis ĉiujn malnetojn de la eldonaĵo. Marjana Komprej kontrollegis la slovenajn tekstojn. Andrej Žumer Skribas zorgis pri la kvalito de la fotoj. Mateja Vrbinc bele fasonis kaj enpaĝigis la libron. Kaj la redaktoro Ostoj Kristan instigis kaj antaŭenpuŝis.



Sekve la fina produkto estis lukse bela kaj kvalita libro. La formato estas kuŝanta A4, 38 koloraj paĝoj, kartonaj kovriloj, speciala bindaĵo (layflat = ebena surfaco), pezo 62 dag, eldonkvanto 200 ekzempleroj kaj la vendoprezo 14,90 €.

Oni povas retpoŝte mendi la libron ĉe la libroservo de SIEL, sed mi rekomendas viziti la oficejon de ESL kaj SIEL kaj persone transpreni la varon. Pro la pezo kaj grandeco de la libro, la sendokostoj ne estas neglekteblaj. Kaj ankaŭ indas viziti nian oficejon, tuŝi la librojn de la biblioteko, iom atente rigardi la kolektojn de la arĥivo ktp. Por la vizitantoj el malproksimo oni ĉiam pretas malfermi la pordon de la oficejo laŭ interkonsento. **O.K.**

Iz dejavnosti EDM

El la agado de ESM



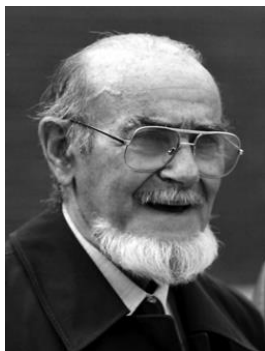
Vabilo v Slovensko Bistrico

Knjižnica Josipa Vošnjaka Slovenska Bistrica, Trg svobode 16, Slovenska Bistrica, in Esperantsko društvo Maribor vabita na javno predstavitev para slikanic *Pravljice za mravljice* in *Fabeletoj por formiketoj*, ki bo v ponedeljek, 2. februaria 2026 ob 19. uri v prostorih knjižnice. Predvidoma bodo prisotni vsi zaslužni za izid obeh inaĉe slikanice in sicer avtorica besedila Ŝpela Svenšek, ilustratorka Nina Staniĉ, prevajalec v esperanto Peter Grbec, rednik Mario Vetrih in kot poseben gost Tone Partljiĉ. Po presentitvi slikanic in nastajanja knjiŝic bodo avtorji odgovarjali na vpraŝanja, lahko pa boste slikanici tudi kupili, ĉe ne bodo prej poŝle. **M.V.**



Pa ŝe posebna vest za ĉlane in prijatelo EDM: Letna skupŝĉina druŝtva bo 19. februaria ob 17. uri v Mariboru. Za veĉ informacij spremljajte koledar dogodkov na spletiŝĉu EDM s povezo <https://esperanto-maribor.si/dejavnost-drustva/>.

La letero de Tibor Sekelj



En la arĥivo de SIEL, en la kolekto "Sonja Tavčar", troviĝas letero de Tibor Sekelj el Beogrado, datita per 26-a de majo 1961. Al la letero estas aldonita tajpita porinfana rakonto sur 12 A4-paĝoj. La titolo de la rakonto, originale verkita en Esperanto, estas "Miaj kunvojaĝantoj". En la letero, la aŭtoro de la rakonto sugestas al la adresatino, ke ŝi traduku la rakonton en la slovenan, kaj ke li, kune kun la traduko en la serban, provos organizi publikigon de la rakonto ĉe la eldonejo *Mladinska knjiga*. Li anoncas sian alvenon en Ljubljanon ĉirkaŭ la 10-a de junio 1961.

La plua sorto de la menciita rakonto estas nekonata. Ĉu Sonja Tavčar tradukis la rakonton, ĉu Tibor Sekelj publikigis la rakonton ĉe *Mladinska knjiga* aŭ aliloke, ĉu li inkluzivis la rakonton en unu el siaj aliaj kolektoj, aŭ ĉu traduko en la serban ekzistas, jen la demandoj. Mi ne trovis la respondojn interrete, sed eble kelkaj el vi, karaj legantoj, konas ilin. Mi volonte ricevos pliajn informojn.

Konsiderante la valoron de la trovita originala Esperanta rakonto por infanoj, verkita de fama aŭtoro, ni planas publikigi ĉi tiun rakonton en la venontaj 2 aŭ 3 numeroj de nia bulteno. **O.K.**

Besedilo himne Evropske unije

Uradna himna Evropske unije je uglasbitev (brez besedila) Schillerjeve *Ode radosti* v Beethovenovi deveti simfoniji. Esperantisti predlagamo, da se ta himna Evropske unije dopolni z esperantskim besedilom Umberta Brocatellija. To besedilo in prevodi v jezike vseh ĉlanic EU in v nekatere druge narodne jezike so dostopni na ĉasem aktivnem spletiŝĉu EEU s povezo <https://europo.be/eo/europa-himno/>. Vsaj trije primeri izvedbe evropske himne z esperantskim besedilom so ĝe na razpolago na spletiŝĉu Youtube s povezo <https://music.youtube.com/watch?v=10L3Qmxd8bs>, <https://music.youtube.com/watch?v=nKny0IG9CCE>, <https://music.youtube.com/watch?v=NRv0asAlwDU>.

Prevod v slovenŝĉino smo prviĉ objavili v naŝem glasilu junija 2024. Ŝal nam je tedaj ponagajal tiskarski ŝkrat in je izpadla v slovenskem prevodu ena beseda (zdaĉ oznaĉena rdeĉe) v peti vrstici prve kitice. Tokrat objavlĉamo obe besedili tudi v drugaĉni dolĝini verzov tako, da je vsebina bolj pregledna in razumlĉiva.

Eŭropa Himno

Muziko: Ludwig van Beethoven
Esperanta teksto: Umberto Broccatelli

*Kantu kune amikaro, ni la ĝojon festas nun;
nek rivero, nek montaro plu landlimoj estas nun.*

*Ho Eŭropo, hejmo nia, tro daŭradis la divid';
nun brilegu belo via, ĉiu estas via id'.*

*Via flago kunfratigas homojn post milita temp',
via leĝo nun kunigas civitanojn en konsent'.*

*De l' Malnova Kontinento ĵus ekstaris la popol',
gvidas ĝin tre nova sento kaj kuniga forta vol'.*

*Sub la ŝildo de la juro ni vivados en konkord'.
Tio estas nia ĵuro: unu land' kaj unu sort'.*

*Jen ekzemplo por la mondo: jen direkto, jen la voj':
tutthomara granda rondo en la paco, en la ĝoj'!*

Himna Evropi

Glasba: Ludwig van Beethoven
Besedilo v esperantu: Umberto Broccatelli, prevod Tomaž Longyka

*Hej, prijat'!i, vkup zapojmo, praznik je veselja zdaj,
niso reke ne gorovja meje več kakor nekda.*

*O, Evropa, dom naš dragi, bil je dolg delitve boj,
naj blesti lepota tvoja, vsak od nas otrok je tvoj.*

*Prapor tvoj ljudi združuje, **saj** minil je vojni čas.
Zakon tvoj za državljanje sloge je, sožitja kvas.*

*Vstalo na Celini Stari ljudstvo za prihodnji vek,
združevalna moč ga vodi in nenehno spravlja v tek.*

*Pod okriljem prava bomo mir uživali poslej,
v eni barki, z eno usodo družno plovemo naprej.*

*Tu imamo pot in smer in zgled za naš vesoljni svet:
zemeljska družina v miru hoče, v radosti živet'!*

111-a UK GRAZ 2026

Ĝis la fino de la jaro 2025 aliĝis 14 personoj el Slovenujo. Oni senpacience atendas la publikigon de la dua kongresa bulteno kaj pli detalajn informojn pri la programo, loĝado, ekskursoj ktp.



Kongresna tema 111. svetovnega esperantskega kongresa je “Prostovoljstvo v službi trajnostnega razvoja”. Navezuje se na mednarodno leto prostovoljcev za trajnostni razvoj, kot ga je za leto 2026 razglasila OZN. Do konca decembra 2025 še ni bilo podrobnejših podatkov o programih, izletih, možnostih za prebivanje itd. kongresa v Gradcu. Iz seznama prijavljenih pa je razvidno, da se je iz Slovenije prijavilo že 14 oseb, vsega skupaj pa 646 oseb iz 51 držav. Informacije, zlasti glede objave teŝko priĉakovanega drugega kongresnega biltena, lahko spremljate na spletiŝĉu UEA s povezavo <https://uea.org/kongresoj>. Ŝe vedno lahko na teh spletnih straneĥ tudi predlagate in ponudite posamezne toĉke programov kongresa. **O.K.**

Virtuala kongreso de Esperanto 2025

Mallonga persona raporto de la aŭtoro pri la reta partopreno al la VK 2025. La kongreson aliĝis 3 geesperantistoj el Slovenujo.



S pravoĉasnim plaĉilom ĉlanarine UEA za le 2026 sem pridobil pravico do brezplaĉne udeleŝbe na VK 2025 med 4. in 7. decembrom 2025. Glavna tema kongresa je bila: “Esperanto in teknologioj kot mostovi miru in zaupanja med ljudstvi”. Prijavljenih je bilo 1.427 oseb iz 95 drŝav, od tega 3 iz Slovenije (Nika Roŝej, Janez Jug, Ostoĵ Kristan). Udeleŝba je zahtevala dobro video-konferenĉno kondicijo – zahtevala je prisotnost ure in ure pred zaslonom.

Program kongresa je bil zelo bogat, celo preobseŝen. Potekal je vzporedno na veĉ virtualmih lokacijah, do ŝtirih hkrati. Ker ga je spremljalo na stotine udeleŝencev z vsega sveta, je bil program razporejen ĉez ves dan razen med 1. in 9. uro po naŝem ĉasu. Povzetki vsebine posameznih toĉk programa so dostopni s klikom na naslov v programski tabeli. Programske toĉke so bile razliĉnih vrst: v naprej posneta predavanja, predavanja v realnem ĉasu z moŝnostjo pisne ali ustne intervencije ali brez, video-klepetalnice, koncerti ali predstave, predavanja z moŝnostjo kasnejŝega ogleda (do konca meseca decembra), samopredstavitve (ViMF = Virtuala Movada Foiro) itd. Vĉasih je bilo teŝko izbrati toĉko tekoĉega programa glede na privlaĉnost vsebine ali predavatelja ter dobiti prostor v »dvorani«, ker je aplikacija omejevala ŝtevilo prisotnih na

posamezni virtualni lokaciji. Program, seznam udeležencev in še marsikaj v zvezi z VK 2025 si lahko še vedno ogledate s povezavo <https://vk.esperanto.net/2025/>.

Glede na svoje prioritete sem izbral med drugimi predavanje Bernharda Tuiderja o arhivu UEA, ki ga zdaj hrani in ureja Esperantski muzej Avstrijske narodne knjižnice na Dunaju. Arhiv UEA v obsegu 800 škatel ima oznako zbirke muzeja V 75. Važne dokumente digitalizirajo in so na razpolago v iskalnem katalogu ÖNB-Digital (katalogo-trovanto).

Kot vedno je s svojim nastopom in zanimivo vsebino očaral Amri Wandel s predavanjem o vesoljskih raziskavah. Seznanil nas je tudi z najnovejšimi dosežki vesoljskih teleskopov Hubble (1990) in Webb (2022), ki potujeta proti drugim galaksijam in v okviru svojih tehničnih zmogljivosti pošiljata podatke meritev, iz katerih znanstveniki na Zemlji ustvarjajo slike in predstave do sedaj le slutenih vesoljskih pojavov.

Karikature v esperantski kulturi (in propagandi) je predstavil Niko Vološin. Prikazal je dosežke drugih kakrikaturistov in slikarjev v zgodovini esperantskega gibanja (na primer *El la Verda Biblio* Izraela Lejzerowicza iz leta 1935, ki jo imamo tudi v naši knjižnici), pa tudi svoje delo. Med drugim je pokazal svojo karikaturu iz Španije s portretom Ane Ferrer in Janeza Zadravca, ki smo jo objavili v našem glasilu v številki 2025/1 na strani 19.

Grant Goodall je predstavil delo in projekte organizacije Esperantic Studies Foundation (ESF). Sklad omogoča financiranje projektov, kot je na primer aplikacija za učenje jezikov *Lingvohelpilo*. Predavatelj je pozval raziskovalce in znanstvenike, ki imajo zanimive ideje za projekte, da se obrnejo na ESF in kandidirajo za finančno podporo.

Še marsikaj je bilo ponujenega, za vsak okus kaj primernega in zanimivega. Bilo je tudi nekaj problemov s tehnologijo, tako pri organizatorjih kot pri predavateljih in poslušalcih. Organizatorji so uporabljali za večino novo aplikacijo za spletne konference *discord*, ki se je precej razlikovala od nam znanih in smo se mnogi malo lovili, preden smo našli ustrezne ukaze in gumbе. **O.K.**

Predavanja IKEF



IKEF (Internacia Komerca kaj Ekonomia Federacio) že vrsto let organizira spletne sestanke ob nedeljah ob 13. uri po našem času. Zdaj so že pri zaporednih številkah preko 250. Duša organiziranja teh srečanj je John Huang iz Kanade, ki je član vodstva IKEF, zadolžen za ameriški kontinent. Gre za zanimiva predavanja in udeležence iz vsega sveta. Splača se pogledati napoved na spletišču *eventaservo*. In sicer med spletnimi dogodki s povezavo <https://eventaservo.org/reta>. V koledarju stopite na nedeljo ob 13. uri (čas UTC+1) in pogledajte, ali je tisti teden nedeljsko srečanje in s klikom priključite napoved dogodka. Zraven je vedno tudi povezava z geslom.

V novembru 2025 sem prisostvoval dvema srečanjima. Najprej je 9. novembra imela lepo predavanje z mnogimi ilustracijami naša znanka Arko, ministrica UEA za kulturo, o statusu žensk v raznih zgodovinskih obdobjih na Kitajskem. Med okoli 40 udeleženci je bilo veliko znanih imen, funkcionarjev IKEF, iz sosednje Hrvaške pa Zlatko Hinšt.

Naslednje predavanje je bilo 30. novembra, govoril je predsednik EEU dr. Sean O'Riain o jezikovni politiki in prihodnosti Evrope. Spet se je zbralo okoli 35 poslušalcev iz vsega sveta. Poudarki predavanja so bili na problematiki delovanja EU z 24 uradnimi jeziki in več delovnimi

jeziki, kar je bilo označeno kot luksuz. Evropa rabi MLA in esperanto kot delovni jezik. Predavatelj je predstavil tudi primer Irske, kjer navadni ljudje niso znali angleško do časa velike lakote v letih 1845 do 1849 in izseljevanja v Ameriko. Danes pa le redki znajo irsko galščino. O.K.

10-a Memorialo Lucija Borčič



La 10-a Memorialo Lucija Borčič de la 14-a ĝis la 16-a novembro 2025 estis samtempe AMO-seminario (Aktivula maturigo) kun la titola temo »Lucija Borčič – portanto de la kroata literaturo tutmonde«. Organizanto HES/KEU kaj ĉefe Marija Belošević allogis antaŭ ekranon ĉiun tagon ĉirkaŭ 15 partoprenantojn.

La unuan tagon, vendredon, mi ne povis ĉeesti la tradician seminarion, sed mi ĉeestis dum la ceteraj du tagoj. Bedaŭrinde, la prelego de Janez Jug pri la kreskanta slovena-Esperanta reta vortaro estis nuligita pro la malbona sano de la preleganto. Mi trovis tre interesa la prelegon de la argentinano Daniel Garcia pri la defioj (kaj malfacilaĵoj) de tradukado en Esperanton.

La rezultoj de la fotokonkurso "Kroatujo el via okulo" ankaŭ estis publikigitaj. Interalie, mi estis surprizita, ke ĉe la memorialo ne ĉeestis partoprenantoj el Kroatujo. Nia amikino Marija Belošević laboras forte, sed ŝi klare havas pli da morala subteno el Ljubljano kaj Triesto ol el Zagrebo. O.K.

Prelegoj de IEF/ FEI



La 18-an de novembro 2025, je la 21-a horo laŭ loka tempo, la Itala Esperanto-Federacio (IEF) organizis prelegojn pri la agadoj de kelkaj el la plej gravaj Esperantaj organizaĵoj per la aplikaĵo Zoom. La laboron de IEF prezentis prezidantino Laura Brazzabeni, tiun de UEA prezidanto Fernando Maia, tiun de ILEI prezidanto Ahmed Mamduhi kaj tiun de EEU prezidanto Sean O'Riain. Antaŭ la ekranoj kolektiĝis 51 personoj el 17 landoj, plejparte italoj, sed ankaŭ Duncan Charters el Usono, Ewald Schick kaj Karl Reinisch el Aŭstrujo, Damir Malkoč el Kroatujo, Dragana Dučić kaj Darinka Petrović el Serbujo, Josef Reinvarf el Ĉeĥujo, Ilona Koutny el Pollando, Aranka Laszlo el Hungarujo ktp.

La plej altaj reprezentantoj koncize priskribis la mision de la menciitaj organizaĵoj, la ĉefajn atingojn ĝis nun, kaj aparte interesajn projektojn en progreso aŭ preparo. Ahmed Mamduhi ankaŭ invitis homojn uzi la podkastojn de ILEI ĉe https://t.me/ILEI_podkasto. Laura Brazzabeni atentigis pri la komencanta kurso de Esperanto »Kape«, kiu ankaŭ haveblas en la retejo de IEF en multaj helplingvoj, inkluzive de la slovena (versio 5.1 ekde julio 2020). O.K.

Publikigoj en komunikiloj

Večer je 17. novembra 2025 publikigis artikolon Janeza Zadavca ob Svetovnem dnevniĵo de infanoj kun la titolo *Albanščina, romščina, arabščina... angleščina, kitajščina...?* Aŭtoro pri tiu okazo atentigas pri lingva egaleco, kiun oni devas komenci ĉe infanoj, iliaj lingvoj kaj kulturoj. Ministraro de VZ RS jam de longa tempo, sed ĉi tiu jaro pri la nova Nacia lingva programo VZ, imago de la lingva egaleco, tamen ne estas (ĉu ĝi estas?) konsiderita. Unu el la proponoj estis simpla: materna lingvo – internacia lingvo esperanto – ĉi tiu nacia lingvo pri la bezonoj aŭ ŝatoj.

La Ondo de Esperanto je v številki 326 (2025/4) na straneh 12 in 13 objavilo članek Ostoja Kristana z naslovom *Zamenhof-Tago en la ĉefurbo de Slovenio*. Besedilo spremlja slika fotografa Skribasa z nastopa Tomaža Longyke. Malo razširjeno besedilo članka in več slik je vsebina poročila o tem dogodku tudi v tej številki našega glasila.

Jarkotizoj de SIEL kaj ESL

Prosimo vse člane naših organizacij, da poravnajo zapadle članarine, ker tako omogočijo naše redno delovanje ter tudi izkažejo svojo podporo in interes za esperantsko gibanje. Če ne veste, koliko ste v zaostanku s plačilom, nas vprašajte na elektronski poštni naslov: info@esperanto.si.

Letna članarina za leto 2026 **Združenja za esperanto Slovenije** (ZES) za individualne člane je predvidena (potrebna je še potrditev na skupščini ZES) v višini 20 € za zaposlene, 10 € za študente, upokoјence in brezposelne ter 0 € za mlade do 18. leta. Članarino ali prostovoljne prispevke lahko plačate na srečanjih in sestankih ali na poslovni račun ZES pri Delavski hranilnici d. d. Ljubljana št. SI56-6100-0001-2538-761 z obrazcem UPN. Kot kodo namena vpišete »char« in namen plačila: »priimek, članarina in ustrezno leto oz. obdobje«. Pri referenci prejelnika vpišete kodo SI99, ostalo pa pustite prazno.

Letna članarina za leto 2025 **Esperantskega društva Ljubljana** (EDL) je predvidena na ravni ZES (potrebna je še potrditev na občnem zboru EDL), to je 20 € za zaposlene, 10 € pa za brezposelne, upokoјence in študente. Članarino ali prostovoljne prispevke lahko plačate na srečanjih in sestankih ali na poslovni račun EDL pri Delavski hranilnici d. d. Ljubljana št. SI56-6100-0000-1703-764. Glejte še navodilo za izpolnitev obrazca v zgornjem odstavku. **O.K.**

Kion oni legos en la sekvonta numero?

Por la sekvonta numero de *Informacie / Informoj*, kiu aperos en aprilo 2026, ni antaŭvidas raportojn pri la aranĝoj en Esperantujo ĝis la fino de marto 2026, kunvenoj ktp. Krome el nia agado:

- raportoj pri la jarkunvenoj
- novaj kaj daŭrigaj kursoj
- katalogo de la arĥivo de SIEL
- daŭrigota rakonto *Miaj kunvojaĝantoj*
- ktp.

La redaktoro rekomendas sin por kontribuoj pri viaj agado, proponoj, komentarioj, fotoj kaj rimarkoj, kiuj povus interesi la legantaron. Aparte estas bonvenaj verkoj en Esperanto, ĉar ni ĉiuj bezonas ekzerciĝon kiel aŭtoroj kaj legantoj. **O.K.**

INFORMACIJE / INFORMOJ izdaja / eldonas Združenje za esperanto Slovenije / **Slovenia Esperanto-Ligo**, Grablovičeva 28, SI-1000 Ljubljana, Slovenija / **Slovenujo**.
<http://www.esperanto.si>. Matična št. / **kodnumero** 1205226. ID za DDV / **n-ro por AVI**: 93737777.
Poslovni račun / **bankkonto**: IBAN SI56 6100 0001 2538 761 pri / **ĉe** Delavska hranilnica d. d..
(Swift-kodo: HDELSI22). Uredil / **redaktis** Ostoј Kristan, lektoriral / **kontrollegis** Tomaž Longyka.
ISSN 2385-9628 URL: <http://www.esperanto.si/eo/bulteno-informacie-informoj-0>